

**No. 52630\***

---

**Canada  
and  
Egypt**

**Protocol between the Government of Canada and the Government of the Arab Republic of Egypt concerning the exhibition of the treasures of Tutankhamon. Cairo, 6 November 1978**

**Entry into force:** *6 November 1978 by signature, in accordance with article 14*

**Authentic texts:** *Arabic, English and French*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Canada, 13 April 2015*

*\*No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

---

**Canada  
et  
Égypte**

**Protocole entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République arabe d'Égypte concernant l'exposition des "Trésors de Toutankhamon". Le Caire, 6 novembre 1978**

**Entrée en vigueur :** *6 novembre 1978 par signature, conformément à l'article 14*

**Textes authentiques :** *arabe, anglais et français*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Canada, 13 avril 2015*

*\*Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établi pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.*

الشروط الفنية لتطبيق هذا الاتفاق فيما يتعلق بالنقل والتأمين والتعبئة وفك  
التغليف للمعرضات المعارة من حكومة جمهورية مصر العربية وكذلك المسائل المالية  
والتنظيم العام للمعرض يعتبر جزءاً لا يتجزأ من هذا الاتفاق .

١٤ - يمسرى مفعول هذا الاتفاق من تاريخ التوقيع عليه ويظل سارى المفعول حتى  
يتم الطرفان بالانجاز التام لشروطه وحدوده المبينة هنا وحتى انتهاء عملية  
تسليم الاثار لممثلى حكومة جمهورية ألمانيا الاتحادية وحضور مندوبى هيئة  
الاثار المصرية .

وقع فى القاهرة اليوم ١٤/٤/١٩٧٨ من نسختين بكل من اللغات العربية  
والانجليزية والفرنسية ، ولكل النسخ نفس الحجية .

عـن

حكومة جمهورية مصر العربية



عـن

حكومة كندا



- ١١ - سوف تقوم المتاحف القومية بكندا بعد خصم جميع التكاليف بدفع خالص دخل المعرض بالولايات المتحدة لحكومة جمهورية مصر العربية والنتائج الناتجة عن المعرض من رسم الدخول وصح الكتلوجات والاشياء الاخرى المتعلقة بالمعرض.
- ١٢ - يسوى أى خلاف بين الحكومتين في ترجمة أو تطبيق الاتفاق الحالي عن طريق المفاوضات المباشرة بينهما .
- وإذا لم يمكن التوصل الى اتفاق عن طريق تلك المفاوضات فيمكن لاي من الحكومتين عرض النزاع على لجنة التحكيم خلال شهرين من استلام مذكرة تقرر ان يسوى النزاع عن طريق التحكيم .
- يجب على الحكومتين المعنيين لهذا الغرض ان يختارا حكما ثالثا وذلك خلال شهر من تاريخ تعيينهما على الا يكون من مواطني احدى الدولتين المعنيتين وهو السدي يقوم برئاسة لجنة التحكيم . اذا لم تراعى المواثيق المذكورة فمن حق أى من الحكومتين ان تطلب من رئيس محكمة العدل الدولية بلاهاى عمل التعمينات اللازمة وذلك فى حالة عدم امكانية توفر حل بديل لدى الحكومتين لتسوية النزاع .
- وتتخذ قرارات لجنة التحكيم بغالبية الاصوات وتكون القرارات نهائية وواجبة التنفيذ .
- وفي كل الاحوال ينهى الحصول على موافقة مسبقة من رئيس محكمة العدل الدولية وعرض الموضوع عليه حتى يتسنى له اتخاذ قرار باختيار اعضاء لجنة التحكيم .
- ١٣ - ملحق بهذا الاتفاق اتفاق فنى بين ادارة المتاحف القومية بكندا وبين المتحف المصرى بالقاهرة كملحق ٢ وسوف يشار اليه ( الاتفاق الفنى ) وهو يحسب

- في حدود صلاحياتهما فيما يتعلق باقامة المعرض في كندا .
- ٦ - سوف تقوم المتاحف القومية بكندا وموافقته متاحف هـ . دى يونج التذكارية في فانانسيسكو ( كاليفورنيا ) باتخاذ الاجراءات الضرورية لاستلام كنوز توت عنخ آمون في حوالى ١٥ سبتمبر ١٩٧٩ ، ومع المنظمات المسؤولة في جمهورية المانيا الاتحادية لنقل متعلقات المعرض بعد انتهاء مدته في قاعة الفنون بانتارو في أو حوالى ١٥ يناير ١٩٨٠ .
- ٧ - من المتفق عليه ان حكومة جمهورية مصر العربية سوف لاتتحمل أية مصروفات أو التزامات مالية فيما يتعلق بهذا المعرض وأثناء المدة التى تكون فيها هذه القطع الاثرية تحت مسؤولية المتاحف القومية في كندا . وسوف يتحمل رواد المعرض رسم دخول مناسب سدادا للمصروفات التى تتكبدها قاعة اونتاريو للفنون بخصوص هذا المعرض .
- ٨ - لايسمح بعمل مستنسخات أو قوالب أو أى نوع من أنواع التصوير ( الا بغرض تقرير حالة أو بهان تسجيلى ) أو اجراء أو ترميم فى القطع الاثرية فى المعرض بدون عمال الترتيبات بين الوكالتين الممثلتين للحكومتين .
- ٩ - من المتفق عليه أن القطع المعرضة سوف يؤمن عليها ضد السرقة أو التلصق أو الضياع واية اخطار اخرى بما فى ذلك القوة القاهرة وذلك اثناء وجودها فى كندا وسوف تعتبر تكاليف التأمين والحراسه والامن كمصاريف تتصل بالمعرض ، كل ذلك تبعاً للبنود والشروط التى يوافق عليها بواسطة الوكالتين الممثلتين للحكومتين .
- ١٠ - سوف تطالب المتاحف القومية بكندا قاعة الفنون باونتاريو بالحصول على كمية من الكتلوجات والاشياء الاخرى المناسبة للمعرض الحاص بكنوز توت عنخ آمون حيث يعتقد مسئولو متحف الفن باونتاريو بإمكانية بيع هذه الاشياء للجمهور اثناء المعرض

## اتفاق

بين حكومة كندا وحكومة جمهورية مصر العربية

بشأن معرض توت عنخ آمون

.....

ان حكومة كندا وحكومة جمهورية مصر العربية رغبة منهما في توطيد أواصر الصداقة والتفاهم بينهما ، وتطلعا لتوثيق وتطوير العلاقات الثقافية بين بلديهما .  
ورغبة في عرض كنوز توت عنخ آمون عرضا للجمهور في كندا أثناء جولتها الدولية الحالية فقد توصلنا الى الاتفاق الاتسى :-

١ - يقام في قاعة اونتاريو للفنون في تورنتو بكندا معرض كنوز توت عنخ آمون من ٥٥ قطعة موصوفة وتقيمة في القائمة " ١ " مفتوحا للجمهور لمدة شهرين تبدأ حوالى أول نوفمبر

٠١٩٧٩

تتخذ حكومة جمهورية مصر العربية الخطوات اللازمة للسماح باقامة المعرض في الفترة المذكورة  
٢ - ستقدم حكومة جمهورية مصر العربية القطع الاثرية الموضحة في القائمة " ١ " على سبيل الاعارة ومعرض المعرض فقط وسوف لاتخضع هذه القطع الاثرية الموضحة لاية رسمهم جبركية ولاضرائب مباشرة او غير مباشرة أو أية تكاليف أخرى تفرضها حكومة كندا من وقت دخولها وحتى مغادرتها لكندا .

٣ - ان مسئولية تنظيم وادارة المعرض سوف تقوم بها المتاحف القومية بكندا " اوتواوا " بوصفها الوكالة الممثلة لحكومة كندا من جهة وهيئة الآثار المصرية بوصفها ممثلا لجمهورية مصر العربية من جهة أخرى .

٤ - سوف تقوم حكومة كندا في اطار صلاحيتها الدستورية باتخاذ كافة الاجراءات الضرورية لمنع وحل كل المشاكل القانونية المتعلقة بمعارضات المعرض

٥ - الوكالات المعنيةتان مفوضتان بموجب هذا بعمل الترتيبات المالية والادارية المناسبة